وزارت امور خارجه ترکمنستان

شماره : ۱۹/۱۲۲۱۲۹

وزارت امور خارجه ترکمنستان با اظهار تعارفات خود به سفارت جمهوری اسلامی ایران در ترکمنستان احتراماً نامه آژانس «ترکمن اوتو اولاغلاری» آژانس حمل و نقل و ارتباطات وابسته به کابینه وزرای ترکمنستان به شماره ۰۶-۱۰/۲۷۲۷ مورخ ۵ نوامبر ۲۰۲۲ (به پیوست می باشد) در خصوص از سر گیری حمل و نقل دوجانبه و ترانزیتی بار در قلمرو ترکمنتسان از طریق پست های کنترل و عبور مرزی «بندر بین المللی ترکمن باشی»، «آرتیق»، «سرخس»، «قره بوغاز»، «آلتین عصیر»، «داش آغوز»، «کهنه اورگنچ»، «فاراب»، «امام نظر» و «سرحد آباد» را ارسال می نماید.

با توجه به مراتب فوق، طرف ترکمنی از آن سفارت محترم خواهشمند است در رساندن اطلاعات فوق به شرکت های حمل و نقلی علاقمند ایرانی مساعدت های مقتضی را مبذول فرمایند.

وزارت امور خارجه فرصت را مغتنم شمرده احترامات فائقه خود را نسبت به سفارت جمهوری اسلامی ایران در ترکمنستان تجدید می نماید. (نظر)

ضمیمه: ۳ صفحه

تاریخ : ۸ نوامبر ۲۰۲۲، عشق آباد

سفارت جمهوری اسلامی ایران در عشق آباد

TÜRKMENISTANYŇ
DAŞARY IŞLER
MINISTRLIGI

№ 19/122129

Министерство иностранных дел Туркменистана свидетельствует свое уважение Посольству Исламской Республики Иран в Туркменистане и, имеет честь направить письмо Агентства «Туркменавтоулаглары» Агентства транспорта и коммуникаций при Кабинете Министров Туркменистана от 5 ноября 2022 года под № 06-10/2727 (прилагается) о возобновлении с 7 ноября 2022 года двухсторонних и транзитных грузоперевозок по территории Туркменистана через контрольно-пропускные пункты: «Туркменбашинский международный морской порт», «Артык», «Сарахс», «Гарабогаз», «Алтын асыр», «Дашогуз», «Куняургенч», «Фарап», «Имамназар», «Серхетабат».

В этой связи, Туркменская сторона любезно просит уважаемое Посольство оказать содействие по доведению вышеуказанного письма до заинтересованных национальных грузоперевозчиков.

Министерство иностранных дел Туркменистана пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить Посольству Исламской Республики Иран в Туркменистане уверения в своем весьма высоком уважении.

Приложение: на 3 (трёх) страницах.

г. Ашхабад, « 8 » ноября 2022 года.

ПОСОЛЬСТВУ
ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН
В ТУРКМЕНИСТАНЕ
г. Ашхабад

We hereby inform you that from November 7, 2022, foreign vehicles performing road cargo transportation are allowed to enter, exit and transit through the territory of Turkmenistan with drivers at the checkpoints: "Turkmenbashi International Sea Port", "Artyk", "Sarakhs", Garabogaz, Altyn Asyr, Dashoguz, Kunyaurgench, Farap, Imamnazar, Serhetabat.

For entry, exit and transit travel, foreign drivers must have with them supporting documents confirming the absence of COVID-19 disease and vaccination against COVID-19. After arriving at the checkpoint, foreign drivers will be tested (express test) for COVID-19. According to the results of the check, only in the absence of COVID-19 disease, foreign drivers will be allowed to enter the territory of Turkmenistan for transportation. At the same time, foreign vehicles will undergo sanitary and disinfection treatment.

Moreover, from November 7, 2022, Turkmen vehicles with drivers performing international road transport are allowed to enter Turkmenistan and exit abroad from Turkmenistan through the following checkpoints: "Turkmenbashi International Sea Port", "Artyk", "Sarakhs", "Garabogaz" , Altyn Asyr, Dashoguz, Kunyaurgench, Farap, Imamnazar, Serhetabat.

At the same time, we inform you that in addition to the above, Turkmenistan extends possibility of transporting goods without drivers on a contactless basis, by transfer of trailers and semi-trailers.

Taking into account the above, we ask you to inform the interested national road transport carriers about the resumption of bilateral and transit road transport through the territory of Turkmenistan at the above-mentioned checkpoints.

TÜRKMENISTANYŇ
MINISTRLER KABINETINIŇ
ÝANYNDAKY ULAG WE
KOMMUNIKASIÝALAR AGENTLIGI
«TÜRKMENAWTOULAGLARY»
AGENTLIGI

Türkmenistan, Aşgabat ş., 744000, Arçabil şayoly 126 j
Telefon: (+99312) 39-03-04; Faks: (+99312) 39-03-24
elektron poçta: info@awtoulag.gov.tm

THE AGENCY OF TRANSPORT
AND COMMUNICATIONS UNDER
THE CABINET OF MINISTERS
OF TURKMENISTAN
«TURKMENAVTOULAGLARY»
AGENCY

126, Archabil ave., Ashgabat, 744000, Turkmenistan
Telephone: (+99312) 39-03-04; Fax: (+99312) 39-03-24
E-mail: info@awtoulag.gov.tm

«05» 11 2022 ý. № 06-10/2727

В компетентный орган по транспорту

Настоящим сообщаем, что с 7 ноября 2022 года иностранным автотранспортным средствам, выполняющим международные автомобильные грузоперевозки, разрешается въезд, выезд и транзитный проезд по территории Туркменистана с водителями по контрольно-пропускным пунктам: «Туркменбашинский международный морской порт», «Артык», «Сарахс», «Гарабогаз», «Алтын асыр», «Дашогуз», «Куняургенч», «Фарап», «Имамназар», «Серхетабат».

Для осуществления въезда, выезда и транзитного проезда иностранные водители должны иметь при себе подтверждающие документы об отсутствии заболевания COVID-19 и проведенной вакцинации против COVID-19. После прибытия на КПП у иностранных водителей будут проводится проверка (экспресс тест) на наличие заболевания COVID-19. По результатам проверки, только в случае отсутствия наличия заболевания COVID-19, иностранные водители будут допущены на территорию Туркменистана для осуществления перевозок. Одновременно иностранные автотранспортные средства будут проходит санитарно-дезинфекционную обработку.

Также с 7 ноября 2022 года туркменским автотранспортным средствам с водителями, выполняющим международные автомобильные грузоперевозки, разрешается въезд Туркменистан и выезд заграницу из Туркменистана через контрольно-пропускные пункты: «Туркменбашинский международный морской порт», «Артык», «Сарахс», «Гарабогаз», «Алтын асыр», «Дашогуз», «Куняургенч», «Фарап», «Имамназар», «Серхетабат».

Дополнительно сообщаем, что помимо вышеуказанного, в Туркменистане также продолжается осуществление перевозки грузов без водителей на бесконтактной основе (перецепка) с помощью прицепов и полуприцепов.

Учитывая вышеизложенное, просим проинформировать заинтересованных национальных грузоперевозчиков о возобновлении двухсторонних и транзитных грузоперевозок по территории Туркменистана по вышеуказанным контрольно-пропускным пунктам.

Пользуясь случаем, подтверждаем Вам свои намерения в продолжение конструктивных взаимоотношений в области международных автомобильных перевозок.

Председатель **Г.Акмаммедов**